

VALJAONICA ALUMINIJUMA a.d.

**Obaveštenje o uslovima prikupljanja i obrade  
podataka o ličnosti**

**Saglasnost za obradu ličnih podataka**

**Уведомление об условиях сбора и обработки  
персональных данных**

**Согласие на обработку персональных данных**



## **Obaveštenje o uslovima prikupljanja i obrade podataka o ličnosti**

### **Saglasnost za obradu ličnih podataka**

Ovo obaveštenje daje se u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti i Uredbom (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016.godine o zaštiti fizičkih lica u odnosu na obradu podataka o ličnosti i o slobodnom kretanju takvih podataka (GDPR), radi upoznavanja poslovnih partnera, posetilaca i svih **drugih lica koja nisu zaposleni u Društvu, sa uslovima prikupljanja i dalje obrade podataka o ličnosti od strane Rukovaoca IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO a.d. SEVOJNO, Prvomajska bb, matični broj 07606265 (u daljem tekstu:Društvo).**

### **Privatnost podataka i Vi**

Privatnost je važna i želimo da znate da cenimo Vaše podatke o ličnosti i da ih štitimo. Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo Obaveštenje o privatnosti podataka/Saglasnost za obradu ličnih podataka kako bi ste razumeli na koji način i u koju svrhu ćemo koristiti Vaše lične podatke. Dobićete informacije o tome kako se Vaši podaci o ličnosti prikupljaju, koriste i otkrivaju od strane Društva, kako

## **Уведомление об условиях сбора и обработки персональных данных**

### **Согласие на обработку персональных данных**

Это уведомление предоставляется в соответствии с Законом о защите персональных данных и Регламентом (EU) 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных (GDPR) для ознакомления деловых партнеров, посетителей и **всех других лиц, не работающих в компании, с условиями сбора и дальнейшей обработки персональных данных** Руководителем **IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO a.d. SEVOJNO, Prvomajska bb, метрический номер 07606265 (в дальнейшем: Общество).**

### **Конфиденциальность данных и Вы**

Конфиденциальность важна и мы хотим, чтобы вы знали, что мы ценим Ваши личные данные и хотим их защитить. Просим Вас внимательно прочитать данное Уведомление о конфиденциальности/Согласие на обработку персональных данных, чтобы вы поняли как и с какой целью мы будем использовать Ваши персональные данные. Вы получите информацию о том, как ваши

obrađujemo Vaše podatke o ličnosti i u koje svrhe. Takođe ćete saznati koja su Vaša prava i kako možete da nas kontaktirate.

Ovo Obaveštenje pruža važne informacije u sledećim oblastima:

### **Koje podatke prikupljamo /Na koji način prikupljamo podatke o Vama?**

Podaci koje prikupljamo su informacije koje nam dostavite i one koje dobijamo sistematičnim prikupljanjem snimaka lica u prostorijama Društva;

- Potrebni su nam Vaše ime, prezime, datum rođenja, državljanstvo, broj pasoša/broj lične karte, adresa, telefonski broj, e-mail adresa i vreme ulaska/izlaska u prostorije Društva.

### **Svrha / Zašto obrađujemo vaše podatke o ličnosti?**

- Informacije o Vama omogućavaju nam da Vas primimo u prostorije našeg Društva, organizujemo Vašu posetu, kontaktiramo Vas, komuniciramo sa Vama, ostvarujemo poslovnu saradnju, odgovaramo na Vaša pitanja;
- Da ispunimo zakonsku

персональные данные собираются, используются и каким образом получены Обществом, как данные обрабатываются и с какой целью используются. Также Вы сможете получить информацию о Ваших правах и каким образом можете связаться с нами.

Данное Уведомление содержит важную информацию в следующих областях:

### **Какую информацию мы собираем /Каким способом мы получаем персональные сведения о Вас?**

- Сведения, которые мы собираем, - это данные, которые вы нам предоставите и сведения, полученные систематическим путем сбора изображений лиц в помещениях Общества;

- Нам необходимо Ваше имя, фамилия, дата рождения, гражданство, номер загранпа-спорта/номер внутреннего паспорта, адрес, номер телефона, адрес электронной почты и время входа/выхода в помещения Общества.

### **Причина / Почему мы обрабатываем ваши персональные данные?**

- Информация о Вас позволяет нам принять Вас в помещениях нашего Общества, организовать Ваш визит, связываться с Вами, общаться с Вами, осуществлять деловое сотрудничество, отвечать на Ваши вопросы;

- Выполнить юридические обязательства по осуществлению

obavezu u vezi sa sprovođenjem video nadzora kojim je obezbeđeno Društvo.

видео наблюдения, которое установлено в Обществе.

### **Ko može da pristupi vašim podacima o ličnosti i zašto?**

### **Кто может получить доступ к Вашим персональным данным и почему?**

○ Mi ograničavamo odavanje Vaših podataka o ličnosti drugima, ali u nekim situacijama moramo da otkrijemo Vaše podatke o ličnosti u određenim slučajevima i sledećim primaocima:

○ Мы ограничиваем предоставление Ваших персональных данных другим лицам, но должны предоставить Ваши персональные данные в некоторых случаях и следующим получателям:

1. Другим kompanijama u okviru Impol Grupe, gde su potrebni za naše legitimne interese ili uz Vašu saglasnost;

1. Другим компаниям в рамках Impol Grupe, где они необходимы в рамках наших законных интересов или с Вашего согласия;

2. Trećim stranama koje smo angažovali za pružanje usluga po ugovoru: usluge fizičko- tehničkog obezbeđenja Valjaonica bezbednost d.o.o. Sevojno, Impol Seval PKC d.o.o. i Impol Seval Final d.o.o.;

2. Третьим лицам, которых мы привлекли по договору о подряде: услуги физическо-технического обеспечения безопасности литейного производства Valjaonica bezbednost d.o.o. Sevojno, Impol Seval PKC d.o.o. и Impol Seval Final d.o.o.;

3. Odgovarajućim javnim agencijama i organima vlasti, ukoliko to bude potrebno prema zakonu ili legitimnom poslovnom interesu.

3. Соответствующим общественным агенствам и органам власти, если это будет необходимо в соответствии с законом или в соответствии с законным деловым интересом.

### **Prenos vaših podataka o ličnosti**

### **Передача ваших персональных данных**

○ Možemo da obradimo Vaše podatke o ličnosti izvan zemlje u kojoj se nalazite, konkretno možemo da izvezemo Vaše podatke u Republiku Sloveniju za svrhe navedene u ovom obaveštenju. Kada prenosimo vaše podatke o ličnosti u druge zemlje, preduzimamo razumne korake kako

○ Можем обрабатывать Ваши персональные данные за пределами страны, в которой вы находитесь, конкретно можем предоставить ваши данные в Республику Словения в целях, указанных в этом уведомлении. Когда мы передаем ваши персональные данные в другие страны, мы предпринимаем разумные

bismo osigurali poštovanje važećih zakona.

### **Koja su vaša prava nad vašim podacima o ličnosti?**

- Vaši podaci o ličnosti će biti obrađeni samo u svrhe navedene u ovom Obaveštenju o privatnosti podataka;
- u slučaju potrebe da se obrada Vaših podataka vrši u druge namene, pre započete obrade, zatražićemo Vašu saglasnost;
- imate pravo da (1.) zatražite pristup, odnosno da nas pitate koje podatke imamo o Vama i dobijete kopiju, (2.) tražite izmene ili (3.) tražite da Vaši podaci budu izbrisani.

Sve Vaše lične podatke koje nam ostavite popunjavanjem ponuđenih upitnika tretiramo kao strogo poverljive, a čuvaju se u periodu do 2 godine od trenutka dostavljanja podataka, nakon čega će biti uklonjeni ako nisu, na Vaš zahtev, uklonjeni pre toga. Ukratko, kada Vaši podaci o ličnosti više ne budu potrebni, mi ćemo ih uništiti ili izbrisati na siguran način.

Ovim putem Vas obaveštavamo i da imate pravo da u svakom trenutku opozovete pristanak za obradu Vaših ličnih podataka koje ste dostavili Impol Sevalu na ovaj način i za svrhu iz ovog Obaveštenja. U slučaju opoziva pristanka za obradu Vaših ličnih podataka u smislu ovog Obaveštenja Impol Seval je

шаги для обеспечения соблюдения действующих законов.

### **Каковы ваши права касательно ваших персональных данных?**

- Ваши персональные данные будут обрабатываться только в указанных в этом уведомлении целях о конфиденциальности данных;
- В случае, если нам будут необходимы ваши данные в других целях, то до начала обработки, мы запросим Ваше согласие;
- У вас есть право (1.) запросить доступ, соответственно запросить какая у нас есть информация о Вас и получить копию, (2.) потребовать внесение изменений или (3.) запросить удаления Ваших персональных данных.

Все Ваши персональные данные, которые вы оставите после заполнения предложенных опросников, рассматриваем как строго конфиденциальные, а хранятся данные до 2 лет с момента их предоставления, после чего будут удалены, если иное не будет сделано по Вашему запросу до этого. Вкратце, если Ваши персональные данные больше не будут нужны, мы их уничтожим или удалим безопасным способом.

Согласно указанного информируем Вас, что у Вас есть право отозвать в любой момент согласие на обработку Ваших персональных данных, которые вы предоставили Impol Sevalu данным способом и согласно целям из этого Уведомления. В случае аннулирования согласия на обработку ваших персональных

obavezan da sve Vaše lične podatke obriše u roku od 15 dana od dana opoziva pristanka.

Podnošenjem svojih ličnih podataka izjavljujete da ste pročitali, razumeli i prihvatili ovo Obaveštenje o obradi ličnih podataka/Saglasnost za obradu ličnih podataka i da ste ovim putem dali svoju saglasnost za obradu navedenih podataka od strane Impol Seval-a a u svrhu iz ovog Obaveštenja.

Impol Seval će preduzeti sve potrebne i neophodne mere radi zaštite navedenih podataka od zloupotrebe. U slučaju nedozvoljene obrade Vaših ličnih podataka, pripadaju Vam prava u skladu sa Zakonom. Ako želite dopuniti neki od svojih ličnih podataka ili ako imate drugih pitanja u vezi s obradom svojih ličnih podataka, molimo Vas da pošaljete pisani zahtev na adresu [office@impol.rs](mailto:office@impol.rs), odnosno Impol Seval Valjaonica aluminijuma AD Sevojno, Prvomajska bb, Sevojno 31205, Srbija.

данных по данному Уведомлению Impol Seval обязуется удалить все Ваши персональные данные в 15-дневный срок с даты отзыва согласия.

Предоставляя свои персональные сведения вы заявляете, что прочитали, поняли и приняли данное Уведомление на обработку ваших персональных данных/Согласие на обработку ваших персональных данных и настоящим подтверждаете свое согласие на обработку указанных данных компанией Impol Seval для целей, указанных в этом Уведомлении.

Impol Seval предпримет все необходимые меры для защиты указанных данных от злоупотреблений. В случае несанкционированной обработки Ваших персональных данных Вы имеете право поступать согласно Закона. Если вы хотите дополнить некоторые из ваших персональных данных или у вас есть другие вопросы касательно обработки ваших персональных данных, просим Вас отправить запрос по электронному адресу [office@impol.rs](mailto:office@impol.rs), соответственно Impol Seval Valjaonica aluminijuma AD Sevojno, Prvomajska bb, Sevojno 31205, Srbija.

Generalni direktor/Генеральный директор

Sevojno, 2018

## SAGLASNOST

Ja \_\_\_\_\_ (ime i prezime), broj pasoša/broj lične karte \_\_\_\_\_, sa prebivalištem u \_\_\_\_\_ (adresa), državljanin \_\_\_\_\_, svojim potpisom potvrđujem da sam pročitao/la i razumeo/la ovo obaveštenje o obradi podataka o ličnosti i dajem saglasnost da IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO a.d. SEVOJNO kao Rukovalac može da prikuplja, obrađuje, dostavlja nadležnim organima moje podatke o ličnosti u skladu sa ovim obaveštenjem, važećim zakonom i Uredbom (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016.godine o zaštiti fizičkih lica u odnosu na obradu podataka o ličnosti i o slobodnom kretanju takvih podataka (GDPR).

**Sevojno,**

**Datum/ Дата** \_\_\_\_\_

## СОГЛАСИЕ

Я \_\_\_\_\_ (имя и фамилия), номер загранпаспорта/номер паспорта \_\_\_\_\_, адрес проживания \_\_\_\_\_ (адрес), гражданин \_\_\_\_\_, своей подписью подтверждаю, что прочитал/ла и понял/ла это Уведомление о обработке персональных данных и даю свое согласие компании IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO a.d. SEVOJNO, как Руководителю, собирать, обрабатывать, предоставлять соответствующим органам мои персональные данные в соответствии с данным Уведомлением, действующим законом и Регламентом (EU) 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и свободного перемещения таких данных (GDPR).

**Potpis /Подпись**

\_\_\_\_\_